

## سرطان بهترین رویداد زندگی من

---

نویسندگان: سالی جنکینز و لانس آرمسترانگ  
مترجم: حمیدرضا بوالحسنی

Armstrong, Lance

آرمسترانگ، لانس

سرطان بهترین رویداد زندگی من / نویسندگان لانس آرمسترانگ، سالی جنکینز،

مترجم حمیدرضا بوالحسنى.

تهران: جیحون، ۱۳۸۷.

ISBN: 978-964-515-085-1

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: It's not about the bike: my journey back to life.

کتاب حاضر در سال ۱۳۸۰ توسط حمیدرضا زاهدی با عنوان « سفر بازگشت به

زندگی » به فارسی ترجمه و توسط انتشارات اطلاعات منتشر شده است.

۱- سفر بازگشت به زندگی. ۲- دوچرخه‌سواران -- ایالات متحده -- -- سرگذشتنامه.

۳- سرطان -- بیماران -- -- سرگذشتنامه. جنکینز، سالی. Jenkins, Sally.

بوالحسنى، حمیدرضا، ۱۳۶۴ - مترجم.

۷۹۶/۶۲۰۹۲

GV ۱۰۵۷/۱۴۲۳

۱۳۸۷

۱۰۸۹۹۸۳

کتابخانه ملی ایران

# سرطان بهترین رویداد زندگی من

نویسندگان: سالی جنکینز و لانس آرمسترانگ

مترجم: حمیدرضا بوالحسنی

تاریخ چاپ: ۱۳۸۷، تیراز: ۳۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول، قیمت: ۵۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۱۵-۰۸۵-۱

کلیه حقوق محفوظ است.

تهران، خیابان انقلاب، مقابل دانشگاه تهران، پلاک ۱۴۲۴

تلفن: ۶۶۴۰۴۵۳۲ فکس: ۶۶۴۸۰۸۷۰

Email: [Info@jeihoon.com](mailto:Info@jeihoon.com)

Website: [www.jeihoon.com](http://www.jeihoon.com)

به نام او که فکرم به منتهای جمالش  
نمی‌رسد

فکر ترجمه این کتاب، هنگامی به ذهنم خطور کرد که خود نیز در حال سپری کردن آخرین مراحل شیمی‌درمانی و آماده شدن برای عمل پیوند مغز استخوان بودم. چند فصل اول را در دوران ۴۸ روزه پیوند مغز استخوان، یا به عبارتی همان ایام چله‌نشینی عارفانه ترجمه کردم. مابقی را نیز در دوران بهبودی، با همکاری صمیمانه دوستان گرانقدرم تکمیل نمودم. با امید به آن که این اثر، در احوال کبوترانی که با بال شکسته، میل به پرواز دارند، مؤثر واقع گردد ...

محمد رضا پورمحمدی

## فهرست مطالب

۱۲	مقدمه مترجم
۱۵	سپاس و عرض ادب
۱۷	۱ قبل و بعد
۳۹	۲ خط شروع
۶۷	۳ مادرم را تنها نمی‌گذارم
۱۰۱	۴ بد بود ... بدتر شد!
۱۳۱	۵ گفتگو با سرطان
۱۶۱	۶ شیمی درمانی
۱۹۳	۷ همسرم، کیک
۲۲۳	۸ زندگی دوباره
۲۵۹	۹ تور دو فرانس
۳۰۵	۱۰ کلام آخر
۳۱۹	آلبوم تصاویر
۳۲۷	برداشت آخر (یادداشت مترجم)

## مقدمه مترجم

کتابی که هم‌اکنون در دست شماست، ترجمان زندگی پرفراز و نشیب اسطوره دوچرخه‌سواری جهان، فاتح هفت دوره مسابقات بین‌المللی تور دو فرانس و قهرمان به تمام معنای عرصه نبرد با سرطان یعنی « لانس آرمسترانگ » است. در باور من، زندگی او یک حماسه به تمام معناست که می‌تواند هر انسانی را تحت تأثیر قرار دهد و شیوه نگرشی جدید به او ببخشد. شیوه نگرش و طرز فکری که قادر است او را به انسان دیگری تبدیل کند: انسانی که نه تنها از مبارزه، هراسی ندارد، بلکه آن را با آغوش باز، پذیراست. انسانی که برای محقق کردن اهدافش، کلیه موانع و نیروهای منفی را به فرصت‌های طلایی و پلکان‌های پیشرفت، تبدیل و همه کائنات را در جهت موافق با حرکتش، همسو می‌کند. انسانی که قادر است هر رؤیایی را به واقعیت تبدیل کند.

زمانی که به توصیه چند تن از دوستانم، برای اولین بار مطالبی پیرامون زندگی و شخصیت این قهرمان بزرگ خواندم، به شدت تحت تأثیر قرار گرفتم، چرا که در آن هنگام خود نیز در حال طی کردن مراحل شیمی‌درمانی و پرتودرمانی بودم. پس از مطالعه زندگی‌نامه او، انقلاب عظیمی در دنیای درونم رخ داد و روحیه‌ام دگرگون شد. تا حدی که پس از گذشت دو سال، هنوز با ورق زدن و خواندن عبارات آن، سرشار از امید، نشاط و انرژی مضاعف می‌شوم. به همین خاطر در دوران پایانی آخرین شیمی‌درمانی‌ام، تصمیم گرفتم با ترجمه زندگی‌نامه او و جمع‌آوری مطالبی دیگر در مجموعه‌ای تحت عنوان « سرطان، بهترین رویداد زندگی من »، به جامعه بیماران سرطانی، ورزشکاران و تمامی کسانی که حقیقت بر دل و جان‌شان تجلی کرده است، خدمتی ناچیز کنم ...



کتاب حاضر، شامل ده فصل و دو ضمیمه است، که در هر یک از آنها، بخشی از زندگی لانس آرمسترانگ، متبلور شده است. چند فصل اول کتاب را در دوران ۴۸ روزه عمل پیوند مغز استخوان، یا به عبارتی همان ایام چله‌نشینی عارفانه در بیمارستان دکتر شریعتی تهران، ترجمه کردم. چرا که می‌خواستم در همان حال و هوای روحانی، از ته دل و با خلوص کامل بنویسم تا لاجرم بر دل نشیند. فصول باقیمانده را نیز در دوران نقاهت پس از پیوند، با همکاری صمیمانه دوستان گرانقدرم، تکمیل و همه را در این مجموعه گرد هم آوردم.

ادعایی نیست که این اثر، عاری از نقص باشد. پیشاپیش، همه کاستی‌های آن را می‌پذیرم و ضمن پوزش، انتقادات و پیشنهادات دلسوزانه‌تان را به دیده‌ منت پذیرا هستم.

Bolhasani@gmail.com

www.ketaboo.com